

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

15 de Mayo de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

羽村の市内一斉美化運動 花いっぱい運動

ACTIVIDADES PARA EMBELLECEER LA CIUDAD EN PRIMAVERA

(Haru no shinai issei bikaundō · Hana ippai undō)

Fecha: Domingo 22 de mayo Lugar: en todas las zonas de la ciudad.

✿ACTIVIDAD EMBELLECIMIENTO DE LA CIUDAD✿ (Shinai Issei bikaundō)

Se recolectará la basura para dejar limpia y bella la ciudad, en los alrededores de los establecimientos públicos, calles, parques. Ese día se celebrará "La Semana de Inspección Nacional sobre la basura" que se bota ilegalmente en todo el país. Gracias por su cooperación.

Manera de recojo: Separar la basura incinerable y basura no incinerable y llevarla antes de la 9:00 am a las asociaciones de la vecindad.

*Las bolsas para la basura que se usarán en esta actividad se distribuirán en las asociaciones y agrupaciones de los barrios, etc.

La basura de los hogares no se recogerán ese día.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari. Anexo 205.

✿ACTIVIDAD EMBELLECIMIENTO CON FLORES✿ (Hana ippai undō)

Se utilizarán salvia, caléndula, begonia aproximadamente 106,000 macetas en total. Se solicita la colaboración de todos los ciudadanos ese día.

Las flores que se coloquen en la primavera participarán en el concurso de la actividad para embellecer la ciudad en el verano. Se anunciará al ganador del año 2015 se puede ver en sitio Web de la ciudad, y Web de la asociación del turismo.

Informes: Sangyō Shinkōka Nōsei kakari. Anexo 663. / Hamura-shi Kankō kyōkai ☎555-9667

グリーンテンコンテスト作品募集

CONCURSO CORTINA VERDE 2016

(Heisei 28 nendo Green Curtain Contest sakuhin boshu)

¿No desean participar en el concurso de la "Cortina Verde"?

Destinado: A los ciudadanos que han instalado la cortina verde en la ciudad y empresas.

Período de convocatoria: Viernes 1 de julio ~ Viernes 30 de septiembre

Formas de participación: Adjuntar una foto (medida mayor a A4) en el formulario de participación de la cortina verde, dentro del período de la convocatoria, enviándolo por correo, email o personalmente.

Anuncio del resultado: Los ganadores del concurso de 2015: Se anuncia al ganador en Web de la ciudad. Al seleccionado, se le entrega un certificado y al ganador se le hace entrega de un premio en el 6to Festival de Medio Ambiente Hamura del 2016

Inscripciones y consultas: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225 ✉s205000@city.hamura.tokyo.jp



5º FESTIVAL DEL MEDIO AMBIENTE DE HAMURA

(Dai gokai Hamura shi kankyō festival)

Fecha y hora: Sábado 4 de junio, de 10:00 am ~ 4:00 pm

Lugar: Yutorogi, Calle frente a Yutorogi, Sangyō Fukushi Center, Biblioteca

Comité Ejecutivo: Hamura-shi Kankyō Festival Jikkō Iinkai.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

El tema de este año es 「Genki de bari eco egao de puchi eco」

El mismo día habrá muchas esquinas donde podrán experimentar lo ecológico.

*Para información más detallada consulte la página oficial de la Ciudad o contáctenos.

♣ **Exposición de acuario móvil y zoológico** (Podrán contactar con animales pequeños)

♣ **Experimentemos Segway!**

Experimentemos de la energía ecológica solar subiéndonos a los Segway! *Cantidad limitada.

♣ **Se obsequiará "Ilustración"**

A todos los que hayan participado del evento recibirán una ilustración de regalo!. Se repartirán 1,500 regalos por orden de llegada, uno por persona

♣ **El juego también es Eco! Clases de Sukebō remake** Daremos vida a las tablas de skate que van a tirarse! (limitado:15 personas)

*Ver el horario y detalles en el panfleto.

Contenido de la exhibición. ☞ Programa 4to Festival del Medio Ambiente de Hamura ☜

Hora	Evento	Lugar
10:00 am ~ 10:20 am	Ceremonia de apertura Green Curtain contest, Entrega de premios Ceremonia entrega premios Puchi eco.	Yutorogi Salón grande
10:20 am ~ 3:00 pm	Exhibición de ciudadanos	Sala de exhibición Yutorogi
	Exhibición de empresas y negocios	Calle delante de Yutorogi
	Mercado al aire libre	☉Estacionamiento
	Demostración de la cocina solar y cisterna de lluvia	Yutorogi Kōryū Hiroba
	Presentación Grupo Protección de animales	Sala de recepción de Yutorogi
	Sukebō remake (reciclado de tablas de skate)	Calle delante de Yutorogi
	Clase de la máquina energética por molina minuatara	Calle delante de Yutorogi
10:20 am~ Mediodía 1:00 pm ~ 3:40 pm	Experimentación de los Segway	Calle delante de Yutorogi
10:30 am ~ 11:10 am	Clase de cortina verde	Yutorogi Kōryū Hiroba
10:50 am ~	Presentación musical. (Hamura Daini Chūgakkō Suisōgakubu)	Yutorogi Salón grande
Mediodía ~0:30 pm	Curso de la	Calle delante de Yutorogi
0:10 pm ~ 0:40 pm	Demostración de un profesional en skateboard	Calle delante de Yutorogi
0:40 pm ~1:10 pm	Eco Science Show	Yutorogi Kōryū Hiroba
1:20 pm ~ 1:50 pm	Clase realización de compuesto en caja de cartón	Yutorogi Kōryū Hiroba
2:00 pm ~ 2:30 pm	Kankyo manzai Humoristas:Hyashiya raisu y karē	Yutorogi Kōryū Hiroba
2:40 pm~ 3:15 pm	Rifurenu eco laivu	Yutorogi Kōryū Hiroba
3:25 pm ~ 3:45 pm	Presentación de la clase ecologia de Hamura X Hachijō	Yutorogi Kōryū Hiroba
3:45 pm ~	Ceremonia de clausura.	Yutorogi Kōryū Hiroba

☉Sangyō Fukushi Center *El horario del programa prodría variar. *En caso de tormenta se cambiará el lugar.

Tránsito restringido:El día del Festival del Medio Ambiente 4 de junio (sáb), el tránsito estará limitado desde las 8:00 am ~ 6:00 pm.

Traslado de paradero de ómnibus Hamurán: El día del Festival, el paradero de ómnibus (biblioteca, Yutorogi) Hamurán se trasladará temporalmente cerca del parqueo de automóvil del Yutorogi, desde las 8:00 am hasta las 6:00 pm. *El mapa del lugar, la zona de tráfico

SEMANA DE INSPECCION NACIONAL VERTIDO ILEGAL DE BASURAS

(Gomi Fuhōtōki Kanshi Week)

Desde el 30 de mayo "Día que no se bota la basura" (*Gomi zero no hi*) hasta el 5 de junio "Día del Medio Ambiente" (*Kankyō no Hi*), se celebrará la semana de inspección nacional sobre la basura que se bota ilegalmente en todo el país. Debemos colaborar y participar.

En la ciudad se está procurando proteger el medio ambiente evitando que se arroje la basura en forma ilegal. El día 22 de mayo se celebrará el día para embellecer la ciudad. Desde el 22 hasta el 28 de mayo será la semana de la inspección nacional sobre la basura que se bota ilegalmente.

Actividad 1: En la semana para embellecer la ciudad saldrán patrullajes para evitar que se bote la basura en forma ilegal.

Actividad 2: a partir del 22 de mayo que se iniciará la semana para embellecer la ciudad, colocarán flores, etc. Las asociaciones de los barrios y grupos trabajarán conjuntamente para inspeccionar la basura que se bota.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 205

OPERACIONES DE AYUDA A LA PREFECTURA DE KUMAMONTO POR EL TERREMOTO DEL 2016

(Heisei 28nen Kumamoto jishin no hisaichi shien wo jissshi shiteimasu)

Los días 14 y 16 de abril la zona de Kumamoto fue azotada por un fuerte movimiento sísmico de 7 grados de magnitud, produciendo daños grandes.

La ciudad de Hamura inmediatamente en contacto con la municipalidad de Kumamoto, confirmando el estado de la zona de desastre, continúa la escasez de agua y carencia de alimentos. Ha iniciado la operación de recaudamiento de donaciones.

Período de recaudación: Vigente.

Lugar de recepción: en la recepción en el primer piso de la municipalidad, Yutorogi, Centro Deportivo, biblioteca, Museo Kyōdō.

Transporte de suministros: El 20 de abril a la 1:00 p.m. de la tarde partió un camión de 10 toneladas, transportando directamente a la zona afectada suministros.

Informes: Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tantō, anexo 315.

28° SEMANA DE HIGIENE DENTAL ~EVENTOS Y CONFERENCIAS~

(Dai 28kai Mushiba No Tanjōbi)

Fecha y hora: Sábado 4 de junio, 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Centro de Salud Hamura (Hoken Center) **Entrada:** Gratuita.

• Evento experimental: prácticas de dentista, observación de placa dental y realización de moldes.

• Bingo game

• Conferencias: "Dientes y boca saludables para toda la vida" **Conferenciante** Dr. Takehiko Takemae.

Patrocinadores: Hamurashi Shika Ishikai / Nishitama Shika Ishikai • Hamurashi Ishikai • Hamurashi Yakuzaishikai • Tama Seibu Shika Gikōshikai • Hamurashi.

Consultas: Masuda Shika Iin ☎551-8686.



SALUD (Kenkō)

EXAMEN MEDICO ESPECIFICO PARA DETENCION DEL CANCER FEMENINO (Josei Tokuyū No GanKenshin)

Medida especial del país sobre el examen médico específico del cáncer femenino. Exámenes para detectar el cáncer al útero cervical y el cáncer a las mamas. A fines del mes de mayo se enviará los cupones a las personas que les correspondiera, podrá tomar el examen a partir del mes de junio en forma gratuita.

▶**Exámen para detectar el cáncer al útero cervical:** mujeres que hayan cumplido los 23 años en el año fiscal 2015 y aquellas personas que hayan recibido el cupón en el año fiscal 2015 para el examen para descarte de cáncer al útero cervical y no lo hayan utilizado.

▶**Examen para detectar el cáncer de mamas:** mujeres que hayan cumplido los 40 años en el 2015 y aquellas personas que hayan recibido durante 2015 el cupón para el examen de descarte de cáncer de mamas y no lo hayan utilizado.

Informes: Centro de Salud (Hoken Center), anexo 626

乳がん検診第1期

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER DE MAMAS N°1 (Nyūgan Kenshin, Dai 1ki).

Examen médico para mujeres a partir de los 40 años, que residan en Hamura.

Fecha: Miércoles 1 de junio ~ viernes 30 de septiembre (Excepto sábados, domingos y días feriados).

Lugar: Hospital Público de Fussa (Kōritsu Fussa Byōin), Nishimura Iin (Fussa-shi). Costo: ¥ 1,600.

*Las personas que se encuentren bajo la asistencia social (Seikatsu Hogo Jukyūsha) se le eximirá del pago total al presentar el comprobante.

Inscripciones: a partir del miércoles 18 de mayo, (Excepto sábados, domingos y días feriados) telefónicamente ó personalmente en el Centro de Salud (Hoken Center) ☎555-1111, anexo 626

子宮頸がん検診第1期

EXAMEN GRATUITO PARA DESCARTE DE CANCER AL CUELLO UTERINO N°1 (Shikyūkeigan Kenshin, Dai 1ki)

Examen médico gratuito para mujeres a partir de los 20 años, que residan en Hamura.

Fecha: Miércoles 1 de junio ~ viernes 30 de septiembre *Favor confirmar días feriados en el momento de la reserva.

Inscripciones: a partir del miércoles 18 de mayo, telefónicamente o personalmente en el Centro de Salud (Hoken Center) ☎555-1111, anexo 626

* Hay límite de personas para los exámenes (por orden de llegada).

Centros Médicos autorizados Clínica para damas Yorimitsu (Yorimitsu Ladys Clinic), Hospital Público de Fussa (Kōritsu Fussa Byōin), Hospital Taisei (Taisei Byōin de Fussa).

<PERSONAS QUE SE SOMETIERAN A LOS EXÁMENES PARA DESCARTES DE CÁNCER DE MAMAS Y CÁNCER AL ÚTERO>

- Los resultados de los exámenes tardarán aproximadamente un mes.
- A las personas que se inscribieran en el Centro de Salud se les entregará la hoja en donde deberá llenar los datos y contestar algunas preguntas.
- Las inscripciones para los exámenes para descarte de cáncer de mamas N°2 (octubre ~ diciembre) y para descarte de cáncer al útero N°2 (octubre ~ febrero del 2016) están programadas para el mes de setiembre. En el mes de noviembre podría haber congestión para las inscripciones, por lo que se recomienda hacerlo anticipadamente.

大腸がん検診

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER AL INTESTINO GRUESO (Daichōgan Kenshin)

Exámen médico gratuito para residentes mayores de 40 años.

Fecha: Miércoles 1 de junio ~ Lunes 31 de octubre.

Forma del examen: Muestras de las heces de dos días.

Llevar la tarjeta del seguro de salud al centro médico que elija.

* A las personas que en el año fiscal 2015 cumplieron 40, 45, 50, 55 y 60 años de edad se les enviarán el cupón para atención gratis. Favor de llevarlo al establecimiento médico.

MEDICION DE LA DENSIDAD OSEA

Kotsumitsudo sokutei wo shitemimasenka)

Se pueden someter a este chequeo las personas mayores de 20 hasta los 64 años que deseen hacerlo. Aproveche la oportunidad de conocer en qué condiciones se encuentran los huesos de su cuerpo.

Curso	Fecha y hora	Lugar
A	10 de Julio (dom), 9:00 am ~ mediodía	Centro de Salud
B	10 de Julio (dom), 1:15 pm ~ 4:15 pm	
C	11 de Julio (lun), 9:00 am ~ mediodía	
D	11 de Julio (lun), 1:15 pm ~ 4:15 pm	

*El curso del examen demorará aproximadamente 1 hora 30 minutos por persona.

*No podrán someterse a este examen las personas gestantes o con posibilidades de estar embarazadas.

Dirigido: Mujeres de 20~64 años, residentes en la Ciudad al 12 de julio.

Capacidad limitada: 45 personas / curso. (Se llevará a sorteo en caso de superar la cifra).

Detalles del contenido: (Imágenes de rayos X de los huesos del antebrazo). Densitometría ósea. La devolución de los resultados de pruebas. Se hablará de ejercicios, dieta, estilo de vida para la prevención, degustación, el método de auto-examen mediante una maqueta.

Inscripciones: Lunes 23 de mayo ~ Viernes 10 de junio, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábado y Domingo) por teléfono o personalmente en el Centro de Salud ☎555-1111, anexo 627

*En el momento de la inscripción favor anotar hasta la segunda fecha que desearía tomar el curso, y verificar la fecha cuando reciba el aviso. *Si desea llevar a su niño podrá hacerlo, comunicándolo anticipadamente.

PROFUNDIZAR LOS CONOCIMIENTOS SOBRE LA DEMENCIA

(Ninchishō ni taisuru rikai wo fukamemasenka)

CLASE EDUCATIVA SOPORTE A PERSONAS CON DEMENCIA (Ninchishō supporter yōsei kōza)

Curso sobre el conocimiento correcto sobre la demencia, el cuidado diario y cómo dar soporte apropiadamente. Pueden participar desde jóvenes a personas mayores.

Fecha y hora: Jueves 16 de junio, 7:00 pm ~ 9:00 pm

Dirigido: Residentes y trabajadores en la Ciudad.

Lugar: Sala de estudios 1, Yutorogi Capacidad: Primeras 50 personas Costo: gratis

REUNION DE INTERCAMBIO SOBRE CUIDADOS (Kazoku kaigo kōryūkai)

Intercambiamos informaciones con familias que se encuentran cuidando a personas con demencia. Es una oportunidad importante para escuchar experiencias de personas que se encuentren dando asistencia y sobre las certificaciones de cuidados (*kaigo ninte*).

Fecha y hora: Jueves 9 de junio, 1:30 pm ~ 3:00 pm

Lugar: Centro Comunitario 2do piso, Sala de prácticas 1

Dirigido: Persona que cuida a un paciente con demencia o que tuviera preocupaciones sobre la demencia.

Capacidad: primeras 10 personas.

Costo: gratis.

Inscripciones e informes: para la clase y reunión de intercambio: anticipadamente por teléfono o directamente a Kōrei Fukushi kakari Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center kakari. Anexo 141

INFORMACION Y DIVULGACION. ESTADO DE FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE PROTECCION DE LA INFORMACION PERSONAL DEL AÑO FISCAL 2015 (Heisei 27nendo Jōhō kōkai. Kojin Jōhō Hogo seido no unyou jōkyō)

El funcionamiento del sistema de protección de información personal.

Administración municipal de información año 2015, que le informan sobre el estado de aplicación, tales como la divulgación de la propia información.

Sistema de divulgación de información:

El sistema de divulgación de información, mediante el cual específicamente para aclarar la información municipal en poder de la ciudad, es un sistema para seguir garantizando la rendición de cuentas a los ciudadanos.

Si desea reclamar la divulgación de la información es necesario tener los procedimientos prescritos. Es un principio para descubrir la información de la administración municipal.

Es el principio que se da a conocer por ejemplo, la información relacionada con la privacidad personal, también hay una cosa que no puede ser revelada.

Información de la administración municipal de su interés:

En el personal en la creación y la información obtenida de la ciudad, que posee la ciudad.

Sistema de protección de la información personal.

Sistema de protección de datos personales así como determinar el manejo apropiado y normas de información personal por parte de la ciudad, para aclarar el derecho de dicha persona de las reivindicaciones de divulgación en contra de la información personal, con el fin de lograr la protección de los derechos o intereses personales.

Poseión manejo de los asuntos de la situación de la información personal:

Si la ciudad está tratando con información personal, como el formulario de solicitud y la declaración de registro, sobre su finalidad y contenido, se hará una notificación al alcalde. El alcalde está obligado a informar de ello al Consejo de Protección de Datos Personales.

El estado del objetivo fuera el uso y la oferta externa:

Está prohibido utilizar la información personal para fines distintos de los efectos en el momento de la recogida de información personal o para proporcionar a una persona que no sea la ciudad.

Sin embargo, como una excepción, por ejemplo, cuando se ha observado:

-Que obtuvo el consentimiento de la persona.

-Sobre la base de las leyes y reglamentos.

-Con el fin de proteger tales como la vida humana y la propiedad además de urgente e inevitablemente.

-Agenda para el Consejo de Protección de Datos Personales, ha sido aprobado.

Informes: Sōmuka Hōsei kakari, anexo 327.

引きこもりに関する講演会

AYUDA A PERSONAS DEL AUTOENCERRAMIENTO

(hikikomori ni kansuru kōenkai)

La conferencia de La "Ayuda a personas del autoencerramiento de Tōkyō"

Fecha y Hora: Sábado 4 de Junio, 1:30 ~

Dirigido: las familias que poseen el problema del autoencerramiento

Entrada: Gratis Cantidad: 500 personas (por orden de llegada)

Lugar: Sala de la conferencia del Municipio de Tokyo Dai ichi honchō en 5to piso.

Consultas: Tōkyōto Seishōnen · Chian Taisaku Honbu Seishōnenka ☎03-5388-2257 / FAX 03-5388-1217

CRIANZA (Kosodate)

TRAMITE PARA RECIBIR AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA LA CRIANZA Y EDUCACION

(Jidō ikusē Teate no Tetsuduki Wo)

Para poder recibir esta asignación desde el mes de junio, deberá realizar el trámite durante el mes de mayo. A las personas que estuvieron recibiendo la ayuda anteriormente se les enviará los documentos para la actualización de sus datos por correo. Favor de presentarlo para efectuar el trámite correspondiente.

◆**La asignación por educación (Jidō Ikusē Teate)** es aplicable hasta los 18 años de edad.

Si se considera dentro de las siguientes situaciones:

- Padre o madre del menor ha fallecido.
- Los padres se encuentren divorciados.
- Padre o madre incapacitado 1er. al 2do. grado. (*Shintai shōgaisha techō*).
- Los padres que no hayan contraído matrimonio.

Monto de la asignación: ¥13,500 por persona.

Será necesario presentar:

- ① El registro familiar del menor y del solicitante.
- ② El nombre del banco en donde tiene la cuenta bancaria el solicitante, la libreta bancaria.
- ③ Libreta de incapacitado. (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*).
- ④ El aviso de mi número personal
- ⑤ Licencia de conducir o Tarjeta de mi número personal (My number)
- ⑥ Sello personal.

◆**La asignación por educación (personas con desventajas físicas o psicosomáticas) (Shōgai Teate)**.

Menores hasta los 20 años de edad, dependiendo del grado de incapacidad (del 1 al 4).

- ▶ El importe a recibir podría ser: El sistema de gobierno metropolitano de Tokyo :¥15,500.
: El sistema de Ciudad de Hamura :¥13,500 ó ¥12,500.

* Será diferente asignación depende de grado de incapacidad e ingreso.

* Se puede recibir La asignación de la ciudad o de la Gobierno metropolitano de Tokyo

- ① El nombre del banco en donde tiene la cuenta bancaria el solicitante, la libreta bancaria.
- ② Libreta de incapacitado. (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*).
- ③ El aviso de mi número personal
- ④ Licencia de conducir o Tarjeta de mi número personal (my number card)
- ⑤ Sello personal.

Las personas que no estaban registrados en la Ciudad al 1 de enero del 2016, deberán solicitar el certificado de pago de impuestos (28年度所得証明書) o exoneración de pago de impuestos (課税・非課税証明書) en la entidad pública correspondiente a su antiguo domicilio.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236

(Swimming Center) ☎579-3210

PROGRAMA DE CAPACITACION (Training Room Program)

INNER MASSLU

Fecha y hora: Todos los Jueves de 11:00 am ~ Mediodía

Lugar: Sala de entrenamientos en el segundo piso Capacidad: 20 personas (por orden de llegada)

Costo: ¥800 por vez. Traer: Zapatillas para usar dentro de los salones, ropa de gimnasia, bebida, toalla.

Inscripciones: El mismo día a la recepción de la sauna.

BELLY SHAPE DANCE:

Fecha y hora: todos los viernes, 9:30 am ~ 10:30 am

Lugar: Sala de entrenamientos en el segundo piso. Costo: ¥800 por vez.

Traer: Ropa de gimnasia, toalla, bebida.

Inscripciones: El mismo día a la recepción de la sauna

ACUABICS

Fecha y hora: Jueves 2 de junio ~ jueves 21 de julio. Todos los jueves de 3:00 pm ~ 3:50 pm

Dirigido: Mayores de 16 años. Capacidad limitada: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes y/o trabajadores en la ciudad ¥400 y otros ¥600/clase (ambos incluyen seguro y entrada).

Traer: traje de baño, gorro, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de la piscina, a partir de las 1:50 pm ~ 2:50 pm

中学校交通安全教室を行います

PARA EL PUBLICO EN GENERAL
CLASE DE SEGURIDAD VIAL DE LA ESCUELA SECUNDARIA
(Chūgakkō kōtsū anzen kyōshitsu wo okonaimasu)

Además de la clase teórica habitual de seguridad vial, se hará reproducción de accidentes de tráfico por un especialista en acciones peligrosas.

Fecha y hora: 27 de mayo a partir de la 1:30 p.m.

Lugar: Escuela secundaria N°3 de Hamura.

Reproducción de accidentes de tráfico:

- Colisión de un auto y bicicleta a 40km/h.
- Violación de las reglas (uso del teléfono móvil con una sola mano, usar auriculares, uso de paraguas, dos personas en una bicicleta, estado de ebriedad)
- Accidentes causado por una bicicleta en el camino peatonal.
- Accidente en una intersección de mala perspectiva (auto y bicicleta)
- Accidente en un cruce de peatón. (peatón y ciclista)

Conferencia a cargo de los agentes de policía de la ciudad de Fussa.

*Debido a lluvia, si el suelo no está disponible la práctica se hará en el gimnasio.

*Será una clase en donde puede asistir personas mayores y el público en general. Ir directamente al lugar.

*No habrá estacionamiento para vehículos, se pide a los asistentes abstenerse de ir en automóvil por favor.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan Kotsūanzen kakari, anexo 215

中学生の職場体験を行います

CULTURA · EDUCACION (Bunka · Kyōiku)
ESTUDIANTES DEL COLEGIO SECUNDARIO ESTUDIO EXPERIMENTAL DEL LUGAR DE TRABAJO
(Chūgakusei no Shokuba Taiken Gakushū Wo Okonaimasu)

Estudiantes del segundo año del Colegio Secundario Hamura Dai 2, realizarán un estudio experimental del lugar de trabajo, en las distintas empresas de la ciudad, durante 5 días. Durante este período se presentarán directamente en el lugar de trabajo.

Período de estudio experimental: desde el lunes 16 hasta el viernes 20 de mayo.

Informes: Gakkō Kyōikuka Shidō kakari, anexo 376



休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
MAYO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
15	Dom	Izumi Clinic	555-8018	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	555-3139
22	Dom	Nishitama Byōin	554-0838	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Inagaki Shika	555-6018
29	Dom	Yanagida Iin	555-1800	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Inoue Shika Iin	554-7735

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service)

"Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS.